

## HOKEHANGIST

### A memorial service at St. Sarkis Church is requested:

By Hrant and Vera Margossian and family for the soul of **NORMA TUFENKJIAN** on the 40th day memorial of her passing.

By Maroush Danielian, Vilma and Zaven Gholian and family, and Victor Danielian and family for the soul of their husband, father and grandfather **VAZGEN DANIELIAN**.

By Garo Boyadjian and family and Socie Boyadjian for the soul of their father and grandfather **BARKEV BOYADJIAN** on the third year memorial of his passing.

### A memorial service at St. Yeghiche Church is requested:

By Mrs. Saghik Babaian and family for the soul of her husband **YERJANIK**, his parents **SARKIS and SHOUSHAN** and his brother **VARTKES BABAIAN**. Also for the soul of her parents **HOVSEP and MANOUSH**, her brother **KARNIK** and his son **DR. SHAHEN**, and her sisters **LOUSIK and LERNIK BADALIAN**.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

*(Hokehangists requested after Thursday afternoon are not printed here, but will be included in the private and public prayers of the priest)*

---

**Enquiries for St. Sarkis Church:** The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: [office@stsarkislondon.org](mailto:office@stsarkislondon.org).

**Enquiries for St. Yeghiche Church:** For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

**The Primate's Office:** is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: [primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk). During the weekend, please leave a message and someone will return your call.



Առաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի  
**The Armenian Church of the UK and Ireland**

**S. Վահան Եպս Յովհաննէսեան, Առաջնորդ**  
**His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate**

[www.armenianchurch.co.uk](http://www.armenianchurch.co.uk)

[primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk)

---

Կիրակի 8 Փետրուար 2015 - Sunday, 8 February 2015  
*Sunday Bulletin # 7 Vol.6*

## **FOURTH SUNDAY AFTER NATIVITY**

### *Today's Scriptures Readings are:*

Isaiah 63:18-64:12, Titus 1:1-11, John 7:37-52

### *The Gospel according to St. John (7:37-52)*

*(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after "Soorp Asdvadz")*

On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, "Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, 'Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Messiah." But some asked, "Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?" So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why did you not arrest him?" The police answered, "Never has anyone spoken like this!" Then the Pharisees replied, "Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed." Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, "Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?" They replied, "Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee."

## ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 63:18-64, ՏԻՏՈՍ 1:1-11, ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ 7:37-52

Աւետարան ըստ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ 7:37-52

*Տօնին վերջին մեծ օրը՝ Յիսուս կեցած էր ու կ'աղաղակէր. «Եթէ մէկը ծարաւ է, թող գայ ինձի եւ խմէ: Ա՛ն որ հաւատայ ինձի, կենարար ջուրի գետեր պիտի բխին անոր փորէն, ինչպէս Գիրքը կ'ըսէ»:* Ասիկա ըսաւ Հոգիին մասին՝ որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունէին. որովհետեւ Սուրբ Հոգին տրուած էր տակաւին, քանի որ Յիսուս փառաւորուած էր տակաւին: Բազմութեան շատեր՝ երբ լսեցին այս խօսքը՝ կ'ըսէին. «Ճշմարտապէս ա՛յս է մարգարէն»: Ուրիշներ կ'ըսէին. «Ա՛յս է Քրիստոսը»: Ուրիշներ ալ կ'ըսէին. «Միթէ Քրիստոս Գալիլեայէ՞ն պիտի գայ: Միթէ Գիրքը չ'ըսէր թէ Քրիստոս պիտի գայ Դաւիթի զարմէն ու Դաւիթի եղած գիւղէն՝ Բեթլեհէմէն»: Ուստի պառակտում եղաւ բազմութեան մէջ՝ անոր պատճառով: Անոնցմէ ոմանք ուզեցին ձերբակալել զայն, բայց ո՛չ մէկը ձեռք բարձրացուց անոր վրայ: Ուստի սպասաւորները եկան քահանայապետներուն եւ Փարիսեցիներուն քով, որոնք ըսին անոնց. «Ինչո՞ւ հոս չբերիք զայն»: Սպասաւորները պատասխանեցին. «Ո՛չ մէկը երբեք խօսած է այս մարդուն պէս»: Ուստի Փարիսեցիները պատասխանեցին անոնց. «Միթէ դո՞ւք ալ մոլորեցաք: Պետերէն կամ Փարիսեցիներէն մէկը հաւատա՞ց անոր. բայց այս բազմութիւնը՝ որ չի գիտեր Օրէնքը՝ անիծեալ է»: Նիկողեմոս ըսաւ անոնց, (որ նախապէս՝ գիշերուան մէջ գացեր էր իրեն, եւ անոնցմէ մէկն էր.) «Միթէ մեր Օրէնքը կը դատէ՞ մարդ մը, եթէ նախապէս չլսէ զայն, եւ չգիտնայ թէ ի՛նչ կ'ընէ»: Պատասխանեցին անոր. «Միթէ դո՞ւն ալ Գալիլեայէն ես. զո՞նք՝ ու նայէ՛, որ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ելլեր»:

### **PILGRIMAGE TO ITALY ON THE OCCASION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE**

Armenian Divine Liturgy will be offered at St Peter's Basilica in Vatican City on Sunday 12th April 2015, under the auspices of His Holiness Pope Francis, to commemorate the Centenary of the Armenian Genocide. Very Rev Fr Aren Shaheenian, together with St Yeghiche Armenian Church Parish Council, have organised a 6 day (10<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> April) pilgrimage to Rome and Venice with a private audience with His Holiness. The trip includes visit to Armenian Monastery on San

Lazzaro Island. The cost of the trip is £975.00 per person if booked before 31st January 2015. This package is inclusive of flights, transfers, accommodation on a half-board basis and transport within Italy. To book, please send a cheque for a non-refundable deposit of £200 made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish" and post to St Yeghiche Armenian Church Parish, Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. The balance of £775 is to be paid no later than 15<sup>th</sup> March 2015. For full details of the program please contact Mr V Haladjian on 07970 146280 or visit our website at [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) Places are limited and early booking is highly recommended.

### **ST. SARKIS PARISH COUNCIL NOTICES:**

Today, Sunday 1st February, 2015, St. Sarkis Day, following the Divine Liturgy Madagh will be offered in the Gulbenkian Hall. ALL ARE WELCOME

#### **-Movie Night - Friday 13th February at 19.00, Gulbenkian Hall**

St. Sarkis Parish Council invites you all to our next Movie, a biblically inspired epic "NOAH". £5.00 minimum donation covers popcorn, nachos, hot dogs and soft drinks.

#### **-Great Barekendan - 15th February**

Following the Divine Liturgy, visit the Ladies' Committee Food Bazaar in the Gulbenkian Hall, where Harisa, Lahmajun and more will be on sale.

**-St. Sarkis Parish ANNUAL ASSEMBLY** will take place on Sunday 1st March 2015 at 3.00 pm. Those parishioners who have paid their dues for 2014 will have the right to attend the Assembly and take part in the proceedings.

### **FIND US ON THE WEB**

The Armenian Church of the UK has launched its own website which can be browsed at [www.armenianchurch.co.uk](http://www.armenianchurch.co.uk). The website offers a regularly-updated calendar of events, photo album, church news, reflections, links to E-Newsletters and Sunday bulletins and others. Your feedback is greatly appreciated.